

## Společenské vědy

| ZAHLAVI                  | MDT   | ODKAZ. FORMA       | VIZ TEZ                     | ANGL. EKVIVALENT      |
|--------------------------|---|--------------------|-----------------------------|-----------------------|
| začínající učitelé       | 37.011.3-051-028.31                                   | učitelé začínající | BT učitelé                  | beginning teachers    |
|                          |   |                    | BT pedagogové               |                       |
|                          |   |                    | RT absolventi škol          |                       |
| učitelé                  |   |                    | NT začínající učitelé       |                       |
| pedagogové               |   |                    | NT začínající učitelé       |                       |
| absolventi škol          |   |                    | RT začínající učitelé       |                       |
| autorské dvojice         | 808.1:316.023.2\$\$<br>cliteratura\$\$dliter<br>ature | dvojice autorů     | RT kolektivní autorství     | author-pairs          |
|                          | 72/79-<br>028.5:316.023.2\$\$<br>cumění\$\$dart       |                    |                             |                       |
| kolektivní autorství     |   |                    | RT autorské dvojice         |                       |
| ultramontanismus         | 272-732.2-662   | ultramontanizmus   | BT papežství                | Ultramontanism        |
|                          |   |                    | BT katolicismus             |                       |
|                          |   |                    | BT křesťanství a politika   |                       |
|                          |   |                    | BT stát a církev            |                       |
|                          |   |                    | BT křesťanství a společnost |                       |
|                          |   |                    | RT tradicionalismus         |                       |
| papežství                |   |                    | NT ultramontanismus         |                       |
| katolicismus             |   |                    | NT ultramontanismus         |                       |
| křesťanství a politika   |   |                    | NT ultramontanismus         |                       |
| stát a církev            |   |                    | NT ultramontanismus         |                       |
| křesťanství a společnost |   |                    | NT ultramontanismus         |                       |
| tradicionalismus         |   |                    | RT ultramontanismus         |                       |
| přezkumné řízení         | 35.078.3  | řízení přezkumné   | BT správní řízení           | examination procedure |
| správní řízení           |   |                    | NT přezkumné řízení         |                       |
| podvodnice               | 343.721-055.2   |                    | RT podvody                  | female imposters      |
|                          |   |                    | RT podvodníci               |                       |

|                                 |   |                                 |                                      |                               |
|---------------------------------|---|---------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------|
| podvody                         |   |                                 | RT podvodnice                        |                               |
| podvodníci                      |   |                                 | RT podvodnice                        |                               |
| rusko-švédská válka (1741-1743) | 355.48(470+485)"1741/1743"\$cvoj enství\$d military history | švédsko-ruská válka (1741-1743) |                                      | Russo-Swedish War (1741-1743) |
|                                 | 94(470+485)"1741/1743"\$cdějiny\$ d history                 | válka rusko-švédská (1741-1743) |                                      |                               |
|                                 |   | válka švédsko-ruská (1741-1743) |                                      |                               |
| změna zaměstnání                | 331.552   | změna povolání                  | BT zaměstnání                        | career changes                |
|                                 |   | změna profese                   | BT práce                             |                               |
|                                 |   | změna kariéry                   | RT rozvoj kariéry                    |                               |
|                                 |   | kariérní změna                  | RT pracovní spokojenost              |                               |
| zaměstnání                      |   |                                 | NT změna zaměstnání                  |                               |
| práce                           |   |                                 | NT změna zaměstnání                  |                               |
| rozvoj kariéry                  |   |                                 | RT změna zaměstnání                  |                               |
| pracovní spokojenost            |   |                                 | RT změna zaměstnání                  |                               |
| minimalismus (životní styl)     | 316.752-048.85  | minimalistický životní styl     | BT životní styl                      | minimalist living             |
|                                 |   | životní styl minimalistický     |                                      |                               |
| životní styl                    |   |                                 | NT minimalismus (životní styl)       |                               |
| černošští umělci                | 7.071(=414)   | umělci černošští                | BT umělci                            | black artists                 |
| umělci                          |   |                                 | NT černošští umělci                  |                               |
| fagotistky                      | 788.8.071.2-055.2   |                                 | RT fagotisté                         | women bassoon players         |
|                                 |   |                                 | RT hra na fagot                      |                               |
|                                 |   |                                 | BT hráči na dřevěné dechové nástroje |                               |
|                                 |   |                                 |                                      |                               |

|                                   |            |                          |                                    |                       |
|-----------------------------------|------------|--------------------------|------------------------------------|-----------------------|
| fagotisté                         |            |                          | RT fagotistky                      |                       |
| hráči na dřevěné dechové nástroje |            |                          | NT fagotistky                      |                       |
| hra na fagot                      | 788.6.02   |                          | BT hra na dřevěné dechové nástroje | bassoon playing       |
|                                   |            |                          | RT fagotistky                      |                       |
| hra na dřevěné dechové nástroje   |            |                          | NT hra na fagot                    |                       |
| Bubijové                          | (=432.813) | Adija (etnická skupina)  | BT Bantuové                        | Bubi (African people) |
|                                   |            | Bhubhi (etnická skupina) |                                    |                       |
| Bantuové                          |            |                          | NT Bubijové                        |                       |
| satirické časopisy                | 070.489    | časopisy satirické       | BT časopisy                        | satirical magazines   |
| časopisy                          |            |                          | NT satirické časopisy              |                       |
| pastevci                          |            | pastýři                  |                                    |                       |
| veřejná diplomacie                | 329:659    | diplomacie veřejná       | BT diplomacie                      | public diplomacy      |
|                                   |            |                          | BT zahraniční politika             |                       |
|                                   |            |                          | RT mezinárodní marketing           |                       |
|                                   |            |                          | RT politický marketing             |                       |
|                                   |            |                          | RT kulturní diplomacie             |                       |
|                                   |            |                          | RT ekonomická diplomacie           |                       |
|                                   |            |                          | RT stát                            |                       |
|                                   |            |                          | RT reprezentace (politika)         |                       |
|                                   |            |                          | RT zahraniční veřejné mínění       |                       |
| diplomacie                        |            |                          | NT veřejná diplomacie              |                       |
| zahraniční politika               |            |                          | NT veřejná diplomacie              |                       |
| mezinárodní marketing             |            |                          | RT veřejná diplomacie              |                       |
| politický marketing               |            |                          | RT veřejná diplomacie              |                       |
| kulturní diplomacie               |            |                          | RT veřejná diplomacie              |                       |
| ekonomická diplomacie             |            |                          | RT veřejná diplomacie              |                       |
| stát                              |            |                          | RT veřejná diplomacie              |                       |

|                           |                                  |  |                         |                                  |
|---------------------------|----------------------------------|--|-------------------------|----------------------------------|
| reprezentace (politika)   |                                  |  | RT veřejná diplomacie   |                                  |
| zahraniční veřejné mínění |                                  |  | RT veřejná diplomacie   |                                  |
| obsazení Sudet (1938)     | 94(437.3)"1938"                  | odstoupení Sudet (1938)                    |                         | annexation of Sudetenland (1938) |
|                           |                                  | anexe Sudet (1938)                         |                         |                                  |
|                           |                                  | Sudety (Česko), obsazení, 1938             |                         |                                  |
|                           |                                  | Sudety (Česko), anexe, 1938                |                         |                                  |
|                           |                                  | obsazení pohraničí (1938 : Československo) |                         |                                  |
| anšlus Rakouska (1938)    |                                  | anexe Rakouska (1938)                      |                         |                                  |
|                           |                                  | Rakousko, anexe (1938)                     |                         |                                  |
| impresárióvé              | 78.075\$\$chudba\$ \$dmusic      |  | RT hudební producenti   | impresarios                      |
|                           | 792.075\$\$cdivadl o\$\$dtheater |  | RT divadelní producenti |                                  |
|                           |                                  |  | BT hudební profese      |                                  |
|                           |                                  |  | BT divadelní profese    |                                  |
| hudební producenti        |                                  |  | RT impresárióvé         |                                  |
| divadelní producenti      |                                  |  | RT impresárióvé         |                                  |
| hudební profese           |                                  |  | NT impresárióvé         |                                  |
| divadelní profese         |                                  |  | NT impresárióvé         |                                  |
| antependia                | 73/75.05:27-526.2                |  | RT oltáře               | altar frontals                   |
| retábly                   | 73/75.05:27-526.2                | oltářní nástavce                           | RT oltáře               | retables                         |
| oltáře                    |                                  |  | RT antependia           |                                  |
|                           |                                  |  | RT retábly              |                                  |

|                              |                         |                |                                 |                                    |
|------------------------------|-------------------------|----------------|---------------------------------|------------------------------------|
| delegátky cestovní kanceláře | 338.486.21-055.2        |                | BT profese                      | women delegates of a travel agency |
|                              |                         |                | BT cestovní kanceláře           |                                    |
|                              |                         |                | RT průvodkyně                   |                                    |
|                              |                         |                | RT delegáti cestovní kanceláře  |                                    |
| delegáti cestovní kanceláře  | 338.486.21-051          |                | BT profese                      | delegates of a travel agency       |
|                              |                         |                | BT cestovní kanceláře           |                                    |
|                              |                         |                | RT průvodci                     |                                    |
|                              |                         |                | RT delegátky cestovní kanceláře |                                    |
| profese                      |                         |                | NT delegátky cestovní kanceláře |                                    |
|                              |                         |                | NT delegáti cestovní kanceláře  |                                    |
| cestovní kanceláře           |                         |                | NT delegátky cestovní kanceláře |                                    |
|                              |                         |                | NT delegáti cestovní kanceláře  |                                    |
| průvodkyně                   |                         |                | delegátky cestovní kanceláře    |                                    |
| průvodci                     |                         |                | delegáti cestovní kanceláře     |                                    |
| papírové tisky               | [08+092/099]-035.42/.46 | tisky papírové | BT tisky                        | paper prints                       |
|                              |                         |                | RT papír                        |                                    |
|                              |                         |                | RT pergamenové tisky            |                                    |
| tisky                        |                         |                | NT papírové tisky               |                                    |
| papír                        |                         |                | RT papírové tisky               |                                    |
| pergamenové tisky            |                         |                | RT papírové tisky               |                                    |
| teofanie                     | <u>2-225</u>            | theofanie      | BT Bůh a člověk                 | theophany                          |
|                              |                         | zjevení Boha   |                                 |                                    |
|                              |                         | zjevení Boží   |                                 |                                    |

|                     |                   |                  |                        |                         |
|---------------------|-------------------|------------------|------------------------|-------------------------|
|                     |                   | Boží zjevení     |                        |                         |
|                     |                   | zjevení božství  |                        |                         |
| Bůh a člověk        |                   |                  | NT teofanie            |                         |
| světelná reklama    | 659.135:628.974.7 | reklama světelná | BT reklama a propagace | illuminated advertising |
|                     |                   |                  | NT neonová reklama     |                         |
| neonová reklama     | 659.135:628.974.7 | reklama neonová  | BT světelná reklama    | neon advertising        |
| reklama a propagace |                   |                  | NT světelná reklama    |                         |

## Přírodní vědy

| ZAHLAVÍ              | MDT   | ODKAZ. FORMA                    | VIZ TEZ                | ANGL. EKVIVALENT   |
|----------------------|---|---------------------------------|------------------------|--------------------|
| ARTHUR (radar)       | 621.396.96  | ARTillery HUnting<br>Radar      | BT radary              | ARTHUR (radar)     |
|                      |   | dělostřelecký systém<br>ARTHUR  |                        |                    |
| radary               |   |                                 | NT ARTHUR (radar)      |                    |
| trakční mechanika    | 629.4.015   | mechanika trakční               | BT technická mechanika | traction mechanics |
|                      |   | mechanika železniční<br>dopravy | RT kolejová vozidla    |                    |
|                      |   | mechanika kolejových<br>vozidel |                        |                    |
| technická mechanika  |   |                                 | NT trakční mechanika   |                    |
|                      |   |                                 | NT stavební mechanika  |                    |
| stavební mechanika   |   |                                 | BT technická mechanika |                    |
| kolejová vozidla     |   |                                 | RT trakční mechanika   |                    |
| zaniklé státy        | 321.01-027.17                                       | státy zaniklé                   | BT stát                | former states      |
| stát                 |   |                                 | NT zaniklé státy       |                    |
| gramofonové jehly    | 681.84.081.3  | jehly gramofonové               | BT gramofony           | gramophone needles |
| gramofony            |   |                                 | NT gramofonové jehly   |                    |
| rozprašování kapalin | 532.525\$\$chydrod<br>ynamika\$\$dhydro<br>dynamics | rozstřik kapalin                | BT hydrodynamika       | liquid atomization |

|                                |   |                                |                                   |                              |
|--------------------------------|---|--------------------------------|-----------------------------------|------------------------------|
|                                | 544.77.051.15\$Sc<br>obecná<br>chemie\$Dtheoret<br>ical chemistry   |                                | RT reologie                       |                              |
|                                | 66.069.832\$Scche<br>mická<br>technologie\$Dch<br>emical technology |                                | RT spreje                         |                              |
|                                |   |                                | RT aerosoly                       |                              |
| hydrodynamika                  |   |                                | NT rozprašování kapalin           |                              |
| reologie                       |   |                                | RT rozprašování kapalin           |                              |
| spreje                         |   |                                | RT rozprašování kapalin           |                              |
| aerosoly                       |   |                                | RT rozprašování kapalin           |                              |
| šavlozubý tygr                 | 56:599.742.7  | Smilodon                       | BT fosilní kočkovití              | Smilodon                     |
|                                |   | šavlozubý lev                  |                                   |                              |
| fosilní kočkovití              | 56:599.742.7  |                                | NT šavlozubý tygr                 |                              |
|                                |   |                                | BT fosilní šelmy                  |                              |
|                                |   |                                | RT kočkovití                      |                              |
| fosilní šelmy                  |   |                                | NT fosilní kočkovití              |                              |
| kočkovití                      |   |                                | RT fosilní kočkovití              |                              |
| vyklenulcovití                 | 595.763   | Byrrhidae                      | BT všežraví                       | Byrrhidae                    |
|                                |   | vyklenutcovití                 |                                   |                              |
|                                |   | kulovníkovití                  |                                   |                              |
|                                |   | srostlokroužníkovití           |                                   |                              |
| všežraví                       |   |                                | NT vyklenulcovití                 |                              |
| autoimunitní<br>endokrinopatie | 616.43/.45:616-<br>092.19-008.6                                     | endokrinopatie<br>autoimunitní | BT nemoci endokrinních žláz       | autoimunit<br>endokrinopathy |
|                                |   |                                | BT autoimunitní nemoci            |                              |
| autoimunitní nemoci            |   |                                | NT autoimunitní<br>endokrinopatie |                              |
| nemoci endokrinních žláz       |   |                                | NT autoimunitní<br>endokrinopatie |                              |

|                                 |  |                        |                                    |                       |
|---------------------------------|--|------------------------|------------------------------------|-----------------------|
| Football Leaks                  | 004.738.1  |                        | BT WWW stránky                     | Football Leaks        |
|                                 |  |                        | RT fotbal                          |                       |
| WWW stránky                     |  |                        | NT Football Leaks                  |                       |
| fotbal                          |  |                        | RT Football Leaks                  |                       |
| arboristky                      | 630.27-055.2\$\$clesnictví\$<br>\$dforestry                  |                        | BT arboristika                     | women arborists       |
|                                 | 635.054/.055.042-055.2\$\$czahradnic<br>tví\$\$dhorticulture |                        | BT zahradnice                      |                       |
|                                 |  |                        | BT lesníci                         |                       |
|                                 |  |                        | RT arboristé                       |                       |
| zahradnice                      |  |                        | NT arboristky                      |                       |
| lesníci                         |  |                        | NT arboristky                      |                       |
| arboristé                       |  |                        | RT arboristky                      |                       |
| arboristika                     |  |                        | NT arboristky                      |                       |
| telomeráza                      | 577.152.9:577.213<br>.3                                      |                        | BT reverzní transkriptáza          | telomerase            |
| reverzní transkriptáza          | 577.152.9:577.213<br>.3                                      | transkriptáza reverzní | BT DNA polymeráza                  | reverse transcriptase |
|                                 |  |                        | NT telomeráza                      |                       |
| DNA polymeráza                  | 577.152.9:577.213<br>.3                                      |                        | NT reverzní transkriptáza          | DNA polymerase        |
|                                 |  |                        | BT polymerázy                      |                       |
| polymerázy                      | 577.152.9:577.213  |                        | NT DNA polymeráza                  | polymerases           |
|                                 |  |                        | BT enzymy                          |                       |
|                                 |  |                        | RT polymerázová řetězová<br>reakce |                       |
| polymerázová řetězová<br>reakce |  |                        | RT polymerázy                      |                       |



|                       |           |         |                          |                         |
|-----------------------|-----------|---------|--------------------------|-------------------------|
| enzymy                |           |         | NT polymerázy            |                         |
| katalytická RNA       |           | ribozym |                          |                         |
| SU-152 (stíhač tanků) | 623.438.3 |         | BT samohybná děla        | SU-152 (tank destroyer) |
|                       |           |         | BT stíhače tanků         |                         |
| samohybná děla        |           |         | NT SU-152 (stíhač tanků) |                         |
| stíhače tanků         |           |         | NT SU-152 (stíhač tanků) |                         |